

**UBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE**

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Langue et de Littérature françaises

Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Master

Option : Didactique des Langues Étrangères

Thème :

**L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle dans la
compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 3^{ème} année
moyenne des Frères LAOUBI à Bordj**

Préparé et présenté par :

M^{lle} BOUDIAF Warda

Sous la direction de :

D^r SLITAN Kamel

Membres du jury :

Président : Ameer Azzedine

Rapporteur : Slitane Kamel

Examineur : Gharbaoui Amar

Année universitaire : 2019/2020

Remerciements

Au terme de ce travail réalisé, mes sincères et profonds remerciements

vont :

*Avant tout louange à Allah de m'avoir donnée la force et la patience pour
réaliser mon mémoire de fin d'étude.*

*A ma directrice de recherche D^r SLITANE Kamel. Le mérite d'un mémoire
appartient certes à son auteur mais également à son directeur qui
l'encadre. Dans mon cas, mon directeur a été d'un soutien et d'une
attention exceptionnels. Je salue son amabilité, sa patience, sa
disponibilité, ses judicieux conseils qui ont alimenté ma réflexion et sa
souplesse d'esprit et du savoir.*

*Je tiens également à remercier vivement les membres du jury qui ont
accepté de lire et d'évaluer mon mémoire avec patient.*

Mes vifs remerciements à tous mes enseignants sans exceptions.

Merci

Dédicace

*Du profond du mon cœur, je dédie ce travail à ceux qui me sont chers,
À mes trésors, mes chers parents, aucune dédicace ne saurait exprimer mon
respect, mon amour éternel et ma considération pour les sacrifices que vous
avez consenti pour mon instruction et mon bien être.*

*Je vous remercie pour tout le soutien et l'amour que vous me portez dès
mon enfance et j'espère que votre bénédiction m'accompagne toujours.*

À l'âme de mon cher grand-père.

*À mes chères sœurs pour leur soutien, leurs encouragements moraux et
leurs pures prières.*

À mes chers frères pour leur aide et leur appui permanent.

*À ma force, mon cher fiancé Mohamed Amine pour leur encouragement et
leur soutien permanent.*

*Merci également à mes chères cousines et amies, mes précieuses copines
sans exception pour leurs vœux et leurs encouragements et à tous ce qui
ont contribué de près ou de loin pour que ce mémoire soit réalisé.*

Merci.

Tables des matières

Table des matières

Introduction générale.....	7
CHAPITRE 1	10
Introduction.....	11
1.1. Aperçu historique.....	12
1.2. Qu'est ce qu'une langue ?.....	12
1.3. La situation sociolinguistique en Algérie.....	13
1.3.1. Les langues nationales.....	13
1.3.2. Le berbère ou tamazight	14
1.3.3. Les langues étrangères.....	14
1.4. La langue maternelle en classe de FLE.....	16
1.4.1. Définitions.....	16
1.4.2. Les fonctions majeures de la langue maternelle en classe de FLE.....	17
1.5. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE.....	18
1.6. L'alternance codique.....	18
1.6.1. Les types de l'alternance codique.....	19
Conclusion.....	20
CHAPITRE 2 : Enseignement-apprentissage de la compréhension de l'écrit en classe de fle.....	21
Introduction.....	22
2.1. Les notions définitives.....	23
2.1.1. La compréhension.....	23
2.1.2. La lecture.....	24
2.2. La compréhension de l'écrit.....	25
2.2.1. Les composantes de la compréhension de l'écrit.....	26
1.7. 2.3. Les modèles de la compréhension de l'écrit.....	28
2.3.1. Le modèle sémasiologique.....	28
2.3.2. Le modèle onomasiologique.....	29
CHAPITRE 3 : Description de l'expérimentation en classe de fle.	34
3.1. La méthodologie de l'expérimentation.....	36
3.2. Cadre général de l'expérimentation.....	36
3.2.1. Champs d'investigation.....	36
3.2.2. Description de la classe.....	36

3.2.3. Le public visé.....	36
3.3. Le profil d'entrée et de sortie en 3 AM.....	37
3.3.1. Le profil d'entrée en 3AM.....	37
3.3.2. Profil de sortie de la 3 AM	39
3.4. Présentation du manuel scolaire de la 3 AM.....	39
3.4. Le corpus.....	40
3.4.1. Le texte choisi.....	40
3.4.2. La fiche pédagogique et son déroulement	42
3.5. Description et déroulement de l'expérimentation au sein de la classe	45
3.6. Contraintes de recherche.....	48
Conclusion.....	48
CHAPITRE 4: Analyse et interprétation des résultats obtenus.....	49
Introduction.....	50
4.1. Analyse et interprétation des résultats des trois séances en classe.....	51
4.1.1. La première séance.....	51
4.1.2. La deuxième séance.....	51
4.1.3. La troisième séance.....	52
4.2. Interprétation des réponses des deux groupes.....	54
Conclusion.....	57
Conclusion générale.....	58
References bibliographiques.....	61
ANNEXES.....	64

Introduction générale

Dans le processus d'enseignements apprentissage du FLE, L'enseignant des langues au sein de la classe doit prendre en considération le développement de toutes les compétences de ses apprenants, notamment le compétence de l'écrit (compréhension et production), plus précisément la compréhension écrite qui s'avère la clé de la production écrite vu que l'accès au sens d'un message facilite la production écrite.

Afin de développer cette compétence orale, plus précisément, la compréhension de l'écrit et assurer l'accès au sens d'un message, l'enseignant fait recours à divers outil et langues, d'une façon occasionnelle, à savoir la langue maternelle en tant qu' « *une langue acquise dès le plus jeune âge par simple interaction avec la mère et plus largement avec l'environnement familial ; langue qui est supposé mieux maîtrisée que toute autre langue ultérieurement* »¹.

De ce fait , notre présente étude qui porte sur L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle dans la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 3^{ème} année moyenne des Frères LAOUBI à Bordj tourne sur la problématique suivante :

Est-ce que le recours occasionnel à la langue maternelle peut-il aider les apprenants à accéder au sens du message lors d'une séance de compréhension de l'écrit ?

Pour répondre à notre problématique, nous avons élaboré les hypothèses suivantes :

H1 : L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle au sein de la classe pourrait assurer une meilleure compréhension au message de la part de l'apprenant.

H2 : La langue maternelle constituerait un outil d'enseignement supplémentaire et exceptionnel auquel les apprenants et les enseignants pourraient faire recours.

¹ <https://journals.openedition.org/multilinguales/1632https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde> . Consulté le : 5/08/2020 à 23 :05.

En effet, notre objectif à travers cette étude est tout d'abord, d'améliorer la compréhension des apprenants à travers le recours occasionnelle à la langue maternelle .ensuite, de revaloriser le statut de la langue maternelle en classe de FLE, également, de faire motiver les apprenants.

Notre mémoire subdivise en deux parties, une partie théorique et une autre pratique. Chaque partie s'étale sur deux chapitres. Commenant par la partie théorique subdivise en deux chapitres.

Dans le premier chapitre, intitulé « **L'usage de la langue maternelle occasionnellement en classe de FLE** ». Nous allons commencer par un aperçu historique sur les langues en Algérie. Nous allons définir la notion de la langue avec ses différents types, tout en donnant des exemples. Egalement, nous allons définir la langue maternelle avec ses fonctions majeures en classe de FLE. Finalement, nous expliquerons le recours des enseignants à la langue maternelle en classe de FLE où nous allons expliquer l'alternance codique et ses différents types.

Dans le deuxième chapitre qui tourne autour de l'enseignement de la compréhension de l'écrit en classe de FLE, nous commencerons par les trois notions définitoires : La compréhension, la lecture pour mettre le lecteur en bain. En outre, nous traiterons d'une façon bien détaillée la compréhension de l'écrit, tout en présentant ses différentes composantes et ses deux modèles : le modèle sémasiologie et le modèle onomasiologie.

Tandis que la partie pratique répartit également en deux chapitres.

Dans le premier chapitre nous présenterons les principes méthodologiques de nos interventions ainsi que le test d'association sur lequel reposera notre séquence d'enseignement /apprentissage autour du conte et de l'interculturel. Au niveau du deuxième chapitre nous parler et présenter le déroulement et l'analyse des résultats obtenus de notre expérimentation.

CHAPITRE 1

L'USAGE OCCASIONNEL DE LA
LANGUE MATERNELLE EN CLASSE
DE FLE

Introduction

Au niveau de ce premier chapitre intitulé « **L'usage de la langue maternelle occasionnellement en classe de FLE.** Nous allons commencer par un aperçu historique sur les langues en Algérie. Nous allons définir la notion de la langue avec ses différents types, tout en donnant des exemples. Egalement, nous allons définir la langue maternelle avec ses fonctions majeures en classe de FLE.

Enfin, nous expliquerons le recours des enseignants à la langue maternelle en classe de FLE où nous allons expliquer l'alternance codique et ses différents types.

1.1. Aperçu historique

En Algérie, la langue dominante a été la langue arabe, notamment l'arabe classique, qui était enseignée dans les mosquées et les Zaouïa. Jusqu'au 1830, la langue arabe commence à perdre son statut et prend sa place la langue française celle de son colonisateur.

Cette colonisation a introduit la langue française dans la société française et rend l'Algérie française. a ce propos, **Gilbert GRANDGILLAUME** affirme que :

La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens accultures, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout la langue officielle, langue de l'administration et la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française.²

En 1962, tout a changé, l'Algérie récupérait sa liberté, son ampleur, et revalorisait sa langue « l'arabe » où la langue française reste une langue étrangère, d'enseignement des matières scientifiques et techniques entre autre : la médecine, la physique, le gestion, etc.

1.2. Qu'est ce qu'une langue ?

Étymologiquement, le terme langue vient du mot latin « *lingua*³ » qui désigne exactement : « *un système structuré de signes vocaux (et graphique quand la langue a été transcrite), utilisé par les individus d'une communauté distincte pour communiquer entre eux* ».⁴

D'après le **dictionnaire L'internaute** la langue est : « *ensemble de signes oraux ou écrits qui permettent à un groupe donné de*

²Gilbert, GRANDGILLAUME. Cité par : Akbal Hadia MANSOURIA, le recours à la langue maternelle en classe de français langue étrangère, mémoire de Master, université d'Abdelhamid Ibn Badis à Mostaganem, 2015/2016, p.5.

³ Jean-Pierre, ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.114.

⁴ Idem, p.114.

communiquer ». ⁵ C'est-à-dire la langue est un système de signes utilisé pour communiquer entre deux personnes ou plus.

En linguistique, selon le chef de file de la linguistique Ferdinand De SAUSSURE la langue est définie comme : « système de signes » ⁶ Qui permet de communiquer. Elle n'est pas commune à tous les êtres humains mais seulement à un groupe de personnes.

Alors, la langue est un moyen de communication indispensable dans la vie des individus car elle les aide à entamer un contact entre eux au sein de leur communauté.

1.3. La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie grâce à son emplacement géographique et son parcours historique (colonisation française) devient un lieu propice à l'émergence de plusieurs langues et cultures.

Cette diversité linguistique ainsi culturelle crée le phénomène du **contact des langues** qui : « est l'un des principaux objets d'études de la sociolinguistique et qui contribue à l'émergence de plusieurs phénomènes tels que l'emprunt l'alternance codique(...) ». ⁷

Actuellement, la situation sociolinguistique caractérise par la coexistence de plusieurs langues. ces langues sont :

1.3.1. Les langues nationales

Ce sont les langues qui véhiculent des valeurs nationales, d'ordre culturel. Autrement dit, la langue nationale c'est la langue propre à une nation ou pays entre autres : l'arabe classique et l'arabe algérien

⁵ <http://www.Internaute.fr/definition/langue/> . Consulté le : 29/4/2020.

⁶ http://laboiteausaussure.fr/langage_langue_parole. Consulté le : 29/4/2020.

⁷ Akbal Hadia MANSOURIA, OP.CIT, p.9.

1.3.2. Le berbère ou tamazight :

En 2002, le berbère s'est reconnu comme étant la deuxième langue nationale du pays. Egalement, elle est une langue maternelle d'une communauté donnée. En ce sens SALEM Chaker :

En Algérie la principale région berbérophone est la Kabylie. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée. La Kabylie compte à elle seule probablement plus des deux tiers des berbérophones algériens. Les autres groupes berbérophones significatifs sont : les Chaouïas de l'Aurès : de 500 000 à 1 million de personnes, le Mzab (Ghardaïa et les autres villes ibadites) : autour de 100 000 personnes(...).⁸

1.3.3. Les langues étrangères

Les langues étrangères ce sont la langue seconde d'une pays après la langue nationale tels que :le français, l'anglais et l'espagnol...

a) Le Français

La langue française est considérée en Algérie comme langue de prestige, de développement et d'ouverture sur le monde. Elle est considérée officiellement comme première langue étrangère. Elle est enseignée aux trois cycles (primaire (dès la 3^{emè} AP), moyen et secondaire).

b) L'Anglais

La langue anglaise c'est la deuxième langue étrangère dans le système éducatif algérien après la langue française. Elle a ainsi le statut d'une langue planétaire, elle enseignée dès la 1^{ère} AM. C'est-à dire elle est enseignée dans le cycle moyen et le secondaire non au cycle primaire.

c) L'Espagnol

La langue espagnol est considérée ainsi comme une langue étrangère, elle est présente dans l'Ouest du pays. Les espagnols

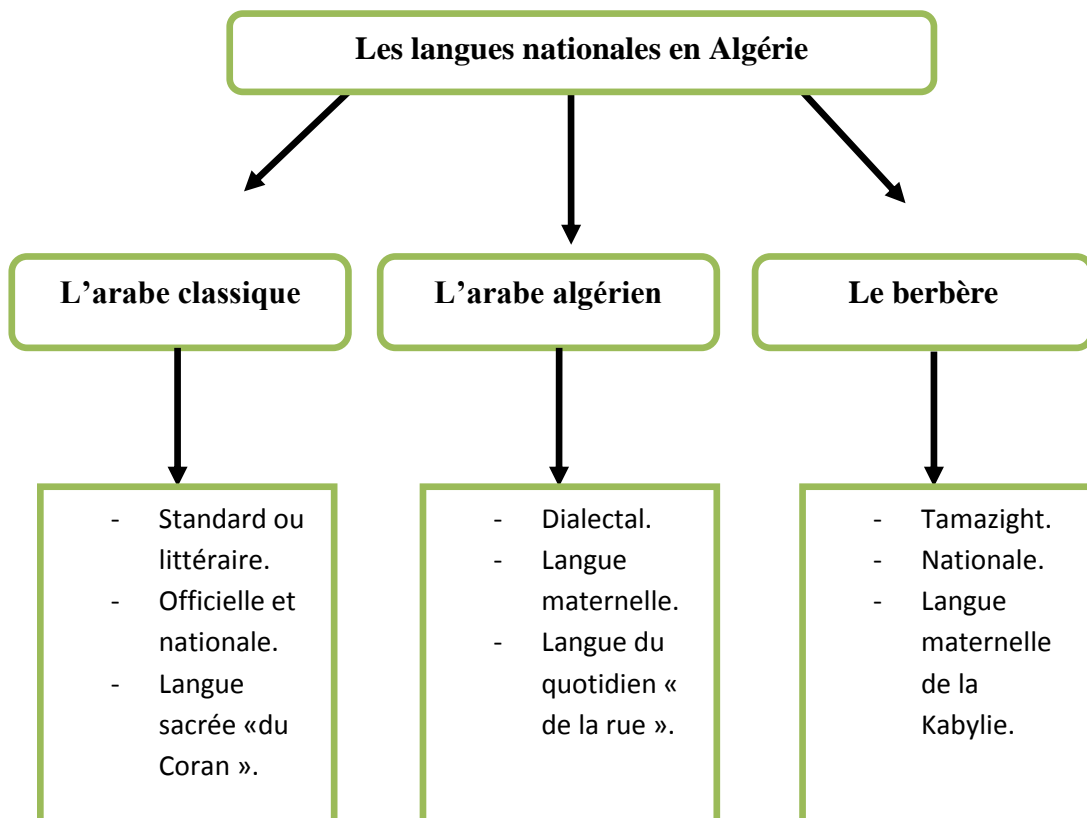
⁸ Chaker SALEM, (2000) : Berbère aujourd'hui, Edition l'Harmattan, p.14.

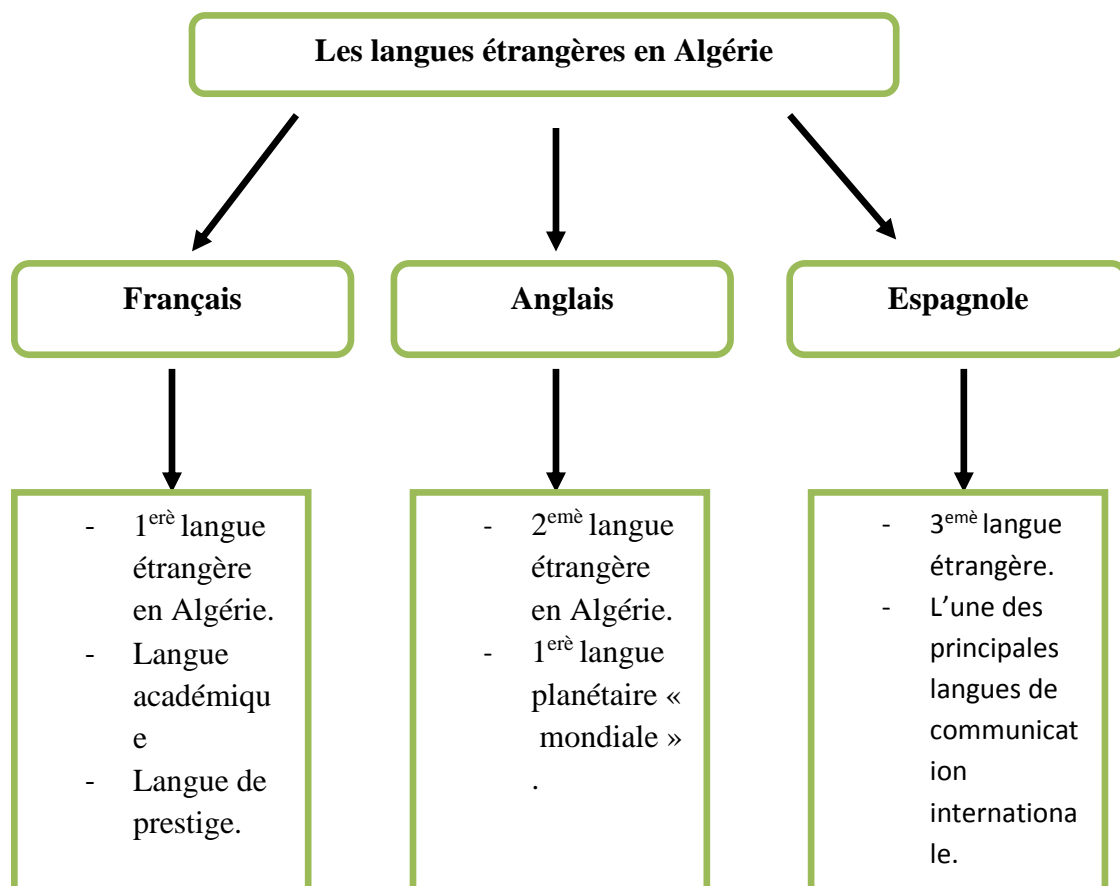
sont le tiers de la population notamment à Mostaganem, à Oran, etc.

Voici quelques hispanismes qui sont implantés dans le parler oranais qu'ils ne sont plus considérés comme mots espagnols :

- Tarabendo → contrebande.
- Bogado → avocat.
- Cabasso → panier.
- Sarout → clé.

Les schémas au dessous résumet et explique clairement tous ce qu'on a susmentionnés :





1.4. La langue maternelle en classe de FLE.

Étymologiquement parlant, l'expression « *langue maternelle* » est la traduction du latin médiéval : « *lingua materna* »⁹ qui signifie un parler vulgaire, apparu en Europe à partir du IX^e siècle, par opposition à la langue savante de l'époque « la latin ».

1.4.1. Définition

Selon le **Petit Robert** la langue maternelle est définie comme étant : « *la langue première qu'a parlé un enfant souvent celle de la mère* »¹⁰. C'est-à-dire la langue première apprise de la maman à la maison.

La langue maternelle est employée dans diverses disciplines, à savoir : la didactique et la linguistique. et dans le langage

⁹ <http://Souad-Kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde>. Consulté le: 2/04/2020.

¹⁰ Idem. Consulté le : 2/04/2020.

courant. D'après **Jean-Pierre CUQ** la langue maternelle est : « *la langue acquise la première par l'enfant peut être celle de la nourrice (substitut de la mère) mais aussi celle du père* »¹¹.

Donc, la langue maternelle acquise non seulement de la part de la mère mais aussi de la part du père au sein de la maison.

1.4.2. Les fonctions majeures de la langue maternelle en classe de FLE.

La langue maternelle en classe de FLE jouisse de plusieurs fonctions qui sont :

1.4.2.1.L'accès au sens :

Lorsque les apprenants en classe, n'arrivent pas à connaître le mot ou la structure grammaticale, se trouvent bloqués face aux énoncés et restent incapable de décoder et de déchiffrer le message et par conséquent d'accéder au sens.

1.4.2.2.Le méta-linguisme :

Quand la LM permet à expliquer ce que veut dire en langue étrangère. En outre, elle facilite le sens des énoncés et des consignes. Dans ce cas la langue maternelle joue le rôle d'un facilitateur.

1.4.2.3.Le contrôle de la communication (dans la base pédagogique) et de la compréhension :

L'enseignant au sein de la classe lors d'un cours, pour entrer en contact avec ses apprenants et vérifier leur compréhension, il fait recours à la langue maternelle et il essayera par la suite de remédier aux situations défavorisant la mise en commun et la saisie des messages (oraux ou écrits).

¹¹ Jean-Pierre, CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE Internationale, 2003, p.150.

1.5. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE.

Aujourd'hui, certains enseignants font recours à la langue maternelle en classe lors de l'explication de la leçon. Cette dernière est progressivement reconsidérée, ce n'est désormais plus un obstacle à l'apprentissage de la langue cible (étrangère) celle de l'Autre, mais un outil facilitant cet apprentissage. A ce propos, De Carvalho démontre que :

*Il peut être intéressant parfois de passer par la langue de l'élève pour faire réfléchir celui-ci sur le fonctionnement de la langue française. En effet, le fait de comparer les deux systèmes syntaxiques va permettre à l'élève de voir les points communs ou les différences entre sa langue et le français.*¹²

Donc, la langue maternelle devient une médiatrice entre l'enseignant et ses apprenants puisqu'elle lui permet de transmettre son message aux apprenants et de vérifier leur compréhension à ce message.

1.6. L'alternance codique

L'alternance codique c'est le fait de passer d'une langue à l'autre. C'est-à-dire le passage dynamique d'une langue à une autre (LM → LE ou LE → LM).

L'alternance codique est l'une des manifestations les plus significatives du parler bilingue. Dans chaque classe de FLE, l'enseignant de langues est confronté à l'usage de deux langues à titre d'exemple le français et la langue maternelle (l'arabe en Algérie). Puisque la LM est considéré comme un moyen facilitateur d'apprentissage où l'enseignant se trouve en situation embarrassante de l'incompréhension de ses apprenants lors d'un cours.

¹² Marie THEVENIN, *Quelle(s) langue(s) médiatrice(s) en cours de FLE ?*, Dossier de réflexion professionnelle, université du MAINE, 2015, p.14.

1.6.1. Les types de l'alternance codique

Il existe plusieurs types de l'alternance codique utilisant de la part de l'enseignant en cours, entre autres :

Types	Définitions
• L'alternance tremplin.	Quand l'enseignant ou l'apprenant vérifie en langue maternelle si le contenu de ce qu'il veut dire en langue étrangère est juste et cohérent.
• L'alternance appropriation	Lorsque l'enseignant ou l'apprenant traduit en LM l'énoncé de la LE dans le but de confirmer qu'il a bien compris.
• L'alternance entraide.	Un autre apprenant aide celui qui est interrogé en langue étrangère .cet usage marque un phénomène de solidarité sociale, de complicité et prépare une formulation ou une production en LE.
• L'alternance balise de disfonctionnement	Lorsque l'enseignant ou l'apprenant font recours à la LM pour élargir ses moyens lexicaux. En utilisant des mots en LM au milieu d'un discours ou énoncé en LE.

Conclusion

D'après tous ce que nous avons étudiés au niveau de ce premier chapitre autour de l'usage occasionnel de la langue maternelle en classe de FLE et l'importance de cet usage, il s'avère que l'utilisation de la langue maternelle en cours est incontournable .elle est un tremplin vers l'acquisition d'une langue étrangère.

En revanche, l'enseignant à sa disposition, des stratégies pour délimiter ce recours .autrement dit, il devrait faire le recours en LM lors d'un cours juste au besoin, c'est-à dire occasionnellement.

CHAPITRE 2 :

**ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE
LA COMPREHENSION DE L'ECRIT EN
CLASSE DE FLE.**

Introduction

Dans ce deuxième chapitre qui tourne autour de l'enseignement de la compréhension de l'écrit en classe de FLE, nous commencerons par les trois notions définitives : La compréhension, la lecture pour mettre le lecteur en bain.

En outre, nous traiterons d'une façon bien détaillée la compréhension de l'écrit, tout en présentant ses différentes composantes et ses deux modèles : le modèle sémasiologie et le modèle onomasiologie.

2.1. Les notions définitives

2.1.1. La compréhension

La notion de compréhension vient mot latin « *comprehensio* »¹³, mot issu de « *comprehendere* »¹⁴, qui désigne au sens propre « saisir, enfermer ». Tandis qu'au sens figuré veut dire : « saisir par l'intelligence, embrassé par la pensée »¹⁵.

Cette notion désigne au sens générale : « *l'action de comprendre le sens, le fonctionnement, la nature, etc. de quelque chose : faciliter la compréhension d'un texte* ».¹⁶

Elle signifie également l'aptitude à comprendre, intelligence autrement, rapidité de comprendre.

En outre, la notion de compréhension représente : « *l'action de comprendre et la faculté, la capacité ou la perspicace de saisir et d'assimiler les choses* »¹⁷. La compréhension est donc une attitude tolérante et l'ensemble des qualités intégrant une idée ou un texte.

En didactique des langues, la compréhension est : « *L'opération mentale de décodage d'un message oral par un auditeur « compréhension orale » ou d'un message écrit par lecteur « compréhension écrite »* »¹⁸.

Donc, cette opération nécessite la connaissance du code oral ou écrit d'une langue c'est –à dire l'auditeur ou le locuteur

¹³ Jean-Pierre, ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.40.

¹⁴ Idem, p.40.

¹⁵ Définition de compréhension. <http://www.Larousse.Fr>. Consulté le : 28/06/2020 à 9 :30.

¹⁶ Jean-Pierre, ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.

¹⁷ <http://www.Larousse.Fr>. Op. Cit, consulté le : 28/06/2020 à 9 :30

¹⁸ Jean-Pierre, ROBERT, Op.cit. p.40.

devrait connaître et maîtriser les registres de la langue parlée ou écrite des interlocuteurs.

2.1.2. La lecture

La notion de lecture issue du mot latin classique « *legere* »¹⁹ qui veut dire en français « lire ». Elle porte deux sens :

- « soit par l'acte de lire : « la lecture à haute voix, la lecture courante ou expressive (...) » »²⁰.
- « soit l'ouvrage lu : « avoir de bonnes, de mauvaises lectures » ».²¹

En linguistique, le verbe lire signifie : « *savoir utiliser le code écrit d'une langue, savoir décoder un message écrit qu'un scripteur a préalablement encodé conformément aux normes de la langue utilisée et du type de message* ».²²

Autrement dit, lire veut dire comprendre bien les textes écrits (texte, poème, conte, fable, etc.).

Alors que, en didactique des langues, lire c'est « *s'approprier le sens d'un message* ». ²³ En d'autres termes, le lecteur doit maîtriser et justifier à la fois d'un savoir (connaissances linguistiques et paralinguistique) et d'un savoir-faire (la maîtrise des stratégies qui permettent et facilitent la

¹⁹ Jean-Pierre, ROBERT, Op.Cit.p.116.

²⁰ Idem, p.116.

²¹ Idem, p.116.

²² Idem, p.116.

²³ Idem, p.116.

réalisation des trois opérations fondamentales de l'acte de lire : anticiper, identifier et vérifier.).

Généralement, en didactique des langues, en abordant la lecture par trois voies diverses qui sont²⁴ :

1. *Le choix des textes à lire.*
2. *La nature des activités pédagogiques.*
3. *L'accès au sens des messages écrits.*

2.2. La compréhension de l'écrit

Apprendre une langue c'est généralement pour répondre à des besoins bien déterminés entre autres : communiquer avec les autres, lire un texte, écrire un message, etc. Il s'agit donc : « *d'apprendre à se faire comprendre l'autre, à comprendre et interpréter des énoncés* »²⁵

Le processus de compréhension de l'écrit nécessite à la fois un transfert des informations en langue maternelle, des connaissances linguistiques en langue étrangère et des connaissances extra linguistiques. A ce propos, le didacticien J-P CUQ démontre que :

Comme pour l'oral, la seule connaissance des significations linguistiques ne permet pas à elle seule de comprendre un message écrit et l'expérience des textes joue un rôle fondamental. Lire n'est pas un décodage de signes ou d'unités mais la construction d'un sens à partir de la

²⁴ Jean-Pierre, CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE Internationale, 2003, p.154.

²⁵ Samira HANICHE, *Enseignement-apprentissage de la compréhension de l'écrit : quelques aspects théoriques*, Al-lissaniyyat n° :10, 2005, Alger, p.82.

*formulation d'hypothèses de signification, constamment redéfinie tout au long de la lecture et de l'exploration du texte.*²⁶

En effet, la compréhension de l'écrit est définie par Danièle Dubois comme ;

*L'ensemble des activités qui permettent l'analyse des informations reçues en terme de classes d'équivalences fonctionnelles, c'est-à dire l'ensemble des activités de mise en relation d'information nouvelle avec des données antérieurement acquises et stockées en mémoire à long terme.*²⁷

Ceci veut dire que, la compréhension de l'écrit implique une expérience préalable de la part du lecteur qui constitue sa mémoire à long terme et qu'il met en usage une fois qu'il veut accéder au sens d'un texte ou d'un message écrit.

Selon l'approche communicative, la compréhension de l'écrit représente : « *une réaction active à la construction du sens du message* ». ²⁸Cette construction part des hypothèses qui font le locuteur, en se référant au message, à l'intention du scripteur et à ses connaissances.

2.2.1. Les composantes de la compréhension de l'écrit

La compréhension de l'écrit est constituée de trois variables indissociables : le lecteur, le texte et le contexte.

²⁶ J-P CUQ et I GRUCA (2002) : Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presse universitaire de Grenoble, P.160.

²⁷ Danièle Dubois (1976/1979) : Quelques aspects de la compréhension du langage , Bulletin de psychologie de l'université de Paris, In Gérard Vigner, P.37.

²⁸ Samir HANICHE, Op.Cit,p.83.

2.2.1.1. Le lecteur

C'est la variable la plus complexe. Il accède à la tâche de lecture, tout en mettant en question ses propres structures cognitives (connaissances sur la langue et sur le monde) et affectives.

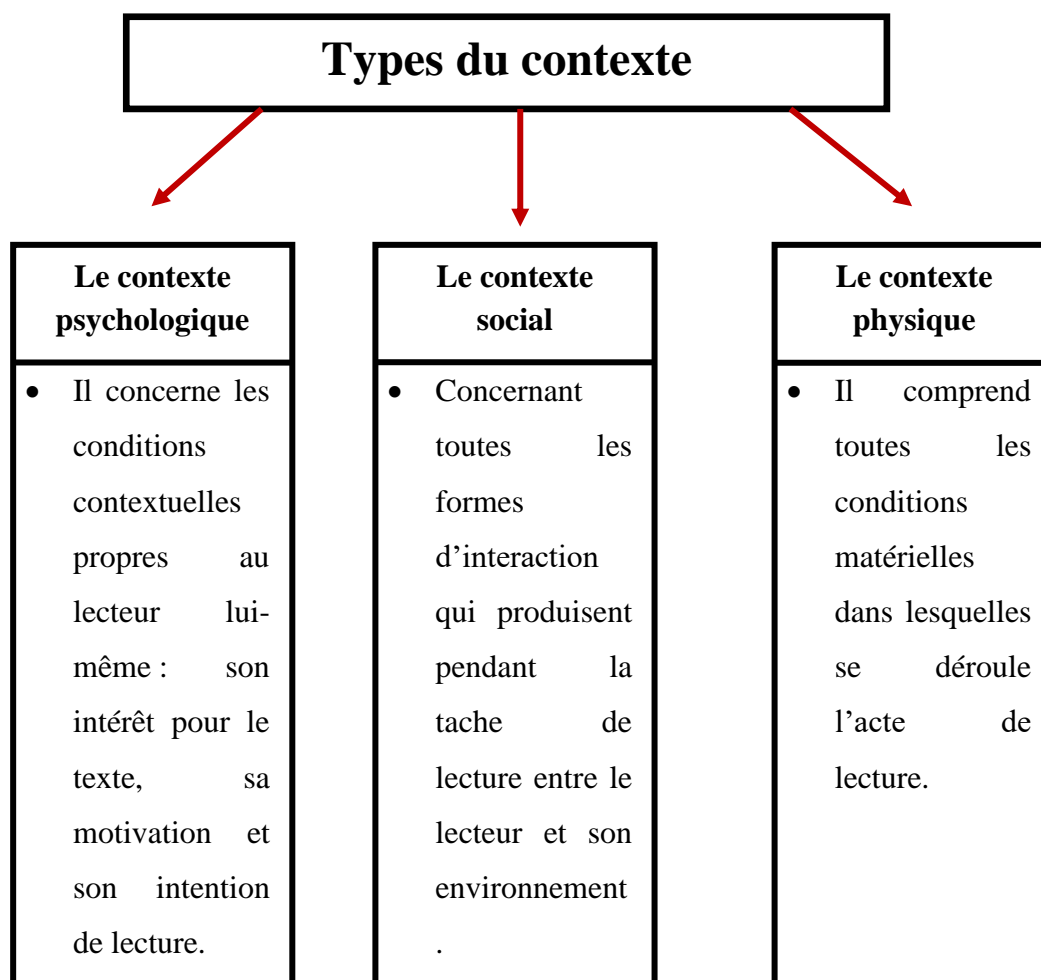
2.2.1.2. Le texte

Le texte prend une place cruciale dans la compréhension de l'écrit. L'organisation des idées et le contenu du texte faciliteraient la tâche de lecture.

Ainsi, le type et la nature du texte sont des éléments incontournables qui peuvent orienter plus ou moins à sa compréhension. De plus qu'il a montré que les lecteurs se comportent différemment selon la nature des textes qui leur sont présents.

2.2.1.3. Le contexte

Le contexte généralement, représente la situation dans laquelle se trouve le lecteur pour aborder le texte. L'intérêt porté au sujet par le lecteur, l'intervention de l'enseignant, le temps disponible et la luminosité autour d'eux peuvent faciliter ou compliquer la tâche de la lecture. Il existe trois types de contexte qui sont :



1.7. 2.3. Les modèles de la compréhension de l'écrit.

Les recherches menées en psycholinguistique décrivent le processus de compréhension selon deux modèles différents : le modèle sémasiologique (de la forme au sens) et le modèle onomasiologique (du sens à la forme).

2.3.1. Le modèle sémasiologique.

Ce modèle est recoupé en partie le type : de bas en haut (down -up). Il fait appel à des opérations de bas de niveaux et donne priorité à la perception des formes du message. Ce modèle se réalise successivement selon quatre phases :

- 1. La phase de discrimination :** cette phase porte sur l'identification des signes graphiques. elle s'appelle aussi la sémiotisation vu qu'elle consiste à considérer les éléments du texte comme des signes.
- 2. La phase de segmentation :** elle s'appuie sur la délimitation des mots, des groupes de mots ou des phrases (simples ou complexes).
- 3. La phase d'interprétation :** durant laquelle en attribuant un sens aux mots, aux groupes de mots ou aux phrases. Le lecteur devrait passer par cette phase pour arriver à la phase de synthèse.
- 4. La phase de synthèse :** elle constitue en une construction du sens global du message par addition des sens des mots, des groupes de mots ou des phrases. En d'autre terme, en donnant tout ce qu'est essentiel.

2.3.2. Le modèle onomasiologique.

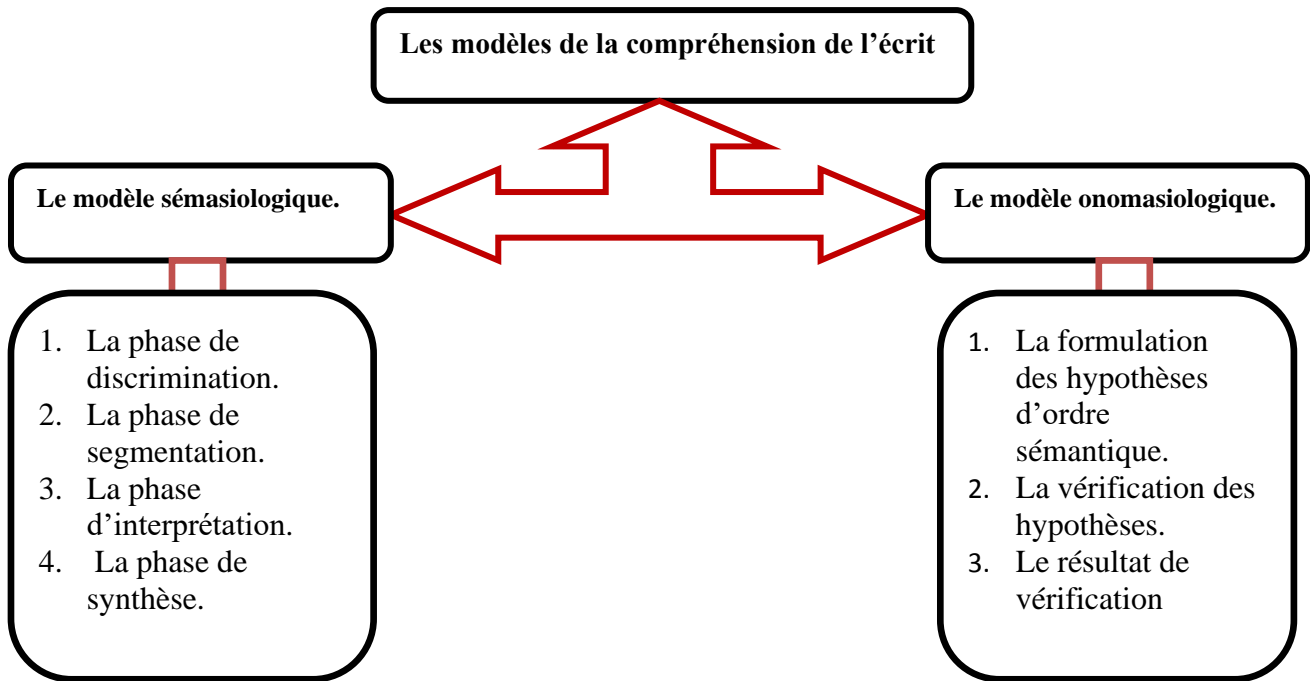
Ce modèle c'est tout à fait le contraire du premier modèle car il s'opère selon le type : haut en bas (up-down) et donne une grande opportunité aux connaissances du lecteur dans le traitement des informations. En outre, durant les lectures il formule des hypothèses qu'il vérifie par la suite, en ces trois étapes :

- 1. La formulation des hypothèses d'ordre sémantique :**

Cette formulation s'appuie sur le contenu du texte et les connaissances dont dispose le lecteur de la situation de communication et du texte lui-même.

- 2. La vérification des hypothèses :** cette vérification s'effectue à partir de la saisie des indices et des redondances qui ponctuent la communication et permettent de confirmer ou de rejeter les hypothèses sémantiques et formelles construites au départ.
- 3. Le résultat de vérification :** cette dernière étape est liée intimement avec l'étape précédente et donne naissance à ces trois situations :
 - a)** Soit les hypothèses sont confirmées et la pré-construction du sens s'inscrit dans le processus global de la compréhension.
 - b)** Soit les hypothèses sont rejetées et le lecteur reprend, donc la démarche est établit de nouvelles hypothèses.
 - c)** Soit les hypothèses sont ni confirmées ni rejetées, on s'attend dans ce cas d'autres indices, ce qui pourraient retarder ou entrainer de la construction du sens du texte donné.

Le présent schéma résume les deux types des modèles de la compréhension susmentionnés :



Conclusion

D'après tout ce que nous avons traité au niveau de ce chapitre concernant l'enseignement de la compréhension de l'écrit en classe, il s'avère que l'objectif majeur de la compréhension de l'écrit est donc d'amener l'apprenant vers le sens d'un écrit, à comprendre et à lire divers types de textes.

Alors, l'objectif premier et dernier de cette compétence n'est pas la compréhension immédiate d'un texte écrit, mais l'apprentissage et la maîtrise progressive des stratégies à long terme.

Partie pratique

CHAPITRE 3 :

**DESCRIPTION DE L'EXPERIMENTATION EN
CLASSE DE FLE.**

Introduction

Ce troisième chapitre nous permettra de décrire les principes méthodologiques de nos interventions. Il comprend la méthodologie, le cadre générale de notre expérimentation, à savoir, le lieu de l'expérimentation, le public visé, la justification du choix du niveau, la formation des groupes, le profil d'entrée et de sortie en 3^{ème} AM.

Dans ce même chapitre, nous allons décrire, également, le corpus ainsi que le déroulement de notre expérimentation en classe, autrement dit, le déroulement des trois séances.

3.1. La méthodologie de l'expérimentation

A la recherche des réponses pertinentes à notre sujet de recherche, nous avons opté pour une méthode descriptive pour décrire le cadre générale de notre expérimentation suivi de la méthode expérimentale au sein de la classe de la 3^{ème} AM. Nous terminerons par la méthode analytique (quantitative et qualitative) dans le but d'analyser les réponses des apprenants pour infirmer ou confirmer nos hypothèses de départ.

3.2. Cadre général de l'expérimentation

3.2.1. Champs d'investigation

Notre expérimentation a été réalisée au mois de février le 25/02/2020, au niveau du collège des Frères LAOUBI à Bordj Cet établissement contient 20 grandes salles, 2 laboratoires bien confectionnés un pour l'informatique et les deux autres pour les expérimentations scientifiques. Une salle des enseignants, une bibliothèque, une grande salle de sport.

3.2.2. Description de la classe

Notre expérimentation est menée dans une classe assez grande et bien organisée. Les fenêtres sont grandes avec des rideaux bleu et qui donnent sur la cour du collège.

La classe est peinte en bleu ciel, elle dispose d'un tableau blanc à côté du bureau de l'enseignant(e). Les tables sont arrangées sous forme d'un cercle.

3.2.3. Le public visé

Le public, avec lequel nous avons mené notre expérimentation, ce sont les apprenants de la 3^{ème} AM. C'est une classe hétérogène par rapport au sexe et à l'âge. Elle contient 22 apprenants 10 garçons et 12 filles âgés entre 14 et 16 ans.

3.2.3.1. Justification du choix du public

Nous avons choisi de travailler avec les apprenants de la 3^{ème} AM puisque nous trouvons que notre objectif est adéquat avec l'objectif final de cette année dans une partie. Selon le manuel scolaire l'objectif final de la 3^{ème} AM est :

« Au cours de cette année, tu auras à réaliser trois grands projets qui donneront du sens à tes apprentissages. Ces projets te permettront de comprendre et de produire à l'oral et à l'écrit des textes narratifs qui relèvent du réel »²⁹

3.2.3.2. Formation des groupes de travail

Nous avons opté pour le travail du groupe ; le groupe expérimental (avec lequel nous allons faire le cours et l'expérimentation) et le groupe témoin (c'est le groupe que nous allons faire avec que l'expérimentation) .nous allons opter pur ce type de groupe pour nous arrivons à vérifier nos hypothèses (confirmer ou infirmer).

a. Groupe expérimental :

Ce groupe compose de 11 apprenants, fille et garçon, qui ont des niveau divers (excellent, bien et passable).nous avons faire avec lui notre expérimentation dès la début jusqu'à la vérification.

b. Groupe témoin :

Ce groupe contient 11 apprenants, filles et garçons, qui ont un niveau bien .ce groupe va participer au test et il ne va pas recevoir un cours comme le groupe expérimental.

3.3. Le profil d'entrée et de sortie en3 AM

3.3.1. Le profil d'entrée en 3AM

Selon le Guide d'utilisation du manuel de Français 3 Année Moyenne :³⁰

²⁹ Melkhir AYAD HAMRAOUI et al, *français 3^eAnnée Moyenne*, Ministère de l'Education Nationale, Onps,p.2.

³⁰ Melkhir AYAD HAMRAOUI et al, *Guide d'utilisation du manuel de français 3^eAnnée Moyenne*, Ministère de l'Education Nationale, Onps, p.4.

2AM	
Compétence globale	Au terme de la 2AM, dans une démarche de résolution de situations problèmes, dans le respect des valeurs et en s'appuyant sur les compétences transversales, l'élève est capable de comprendre et de produire oralement et par récit, et ce en adéquation avec la situation de communication, des textes narratifs qui relèvent de la fiction.
Compétences terminales	CT 1(oral réception) Comprendre des récits de fiction en tenant compte des contraintes de la situation de la communication.
	CT 2 (oral production) Produire des récits de fiction, en tenant compte des contraintes de la situation de communication.
	CT 3(écrit compréhension) Comprendre des récits de fiction, en tenant compte des contraintes de la situation de communication.
	CT 4(écrit production) Produire un récit de fiction en tenant compte des contraintes de la situation de communication.

Alors, l'apprenant devrait être capable de comprendre, produire des récits de fiction oralement, ainsi, il devrait être apte de comprendre et produire un récit de fiction par écrit pour pouvoir passer à la 3 AM.

3.3.2. Profil de sortie de la 3 AM ³¹

3 AM	
Compétence globale	A la fin de la 3 AM, dans une démarche de résolutions de situations problèmes, dans le respect des valeurs et en s'appuyant sur les compétences transversales, l'élève est capable de comprendre et de produire oralement et par écrit, et ce en adéquation avec la situation de communication, des textes narratifs qui relèvent du réel.
Compétences terminales	CT 1(oral réception) Comprendre des récits de faits réels en tenant compte des contraintes de la situation de communication.
	CT 2(oral production) Produire des récits de faits réels en tenant compte des contraintes de la situation de communication.
	CT 3(écrit compréhension) Comprendre des récits de faits réels en tenant compte des contraintes de la situation de communication.
	CT 4(écrit production) Produire des récits de faits réels en tenant compte des contraintes de la situation de communication.

3.4. Présentation du manuel scolaire de la 3 AM

Le manuel scolaire de la 3 AM est intitulé : Français. Il réalisé sous la direction de l'inspectrice de l'Enseignement moyen Melkhir AYAD HAMRAOUI et les deux professeures de l'Enseignement moyen Saliha HADJI et Ourida BENTAHA MOUHOU. Ce manuel est composé de 3 projets et chaque projet est contient 3 ou 2 séquences comme suit :

³¹ Idem, p.6.

Projets	Séquences
Projet 1 : Rédiger des faits divers pour le journal ou le blog de l'école.	Séquence 1 : L'info en bref.
	Séquence 2 : Allons à l'essentiel.
	Séquences 3 : Petits journalistes en herbe, à vos plumes.
Projet 2 : Réaliser in recueil de récits historiques portant sur l'histoire et le patrimoine de notre pays.	Séquence 1 : Ma partie à travers l'histoire.
	Séquence 2 : A la découverte de notre patrimoine.
Projet 3 : Rédiger un cahier de souvenir de la classe et un recueil de biographie de personnages.	Séquences 1 : Mon cahier de souvenirs.
	Séquence 2 : Qui sont-ils ?

3.4. Le corpus

Afin de mener à bien notre recherche, nous avons choisi comme corpus : le texte « Tiferdoud, le village le plus propre de kabyle ». ce texte est pris du manuel scolaire de la 3 AM, il existe dans le premier projet notamment dans la deuxième séquence page 34, suivant une fiche pédagogique et une liste de question autour du texte pour vérifier la compréhension des apprenants au texte donné.

3.4.1. Le texte choisi

- **Titre :** Tiferdoud, le village le plus propre de kabyle
- **Source :** D'après Algérie presse service.

- **Résumé :** Ce texte parle du village du TIFERDOUD à Tizi Ouzou , dans la commune de Larbi Yousef , perché à 1197mètres.il a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement le 15 octobre 2017 grâce à la mobilisation de tous les citoyens.

- **Page :** 34 p.³²



Tiferdoud, un village de la daïra de Aïn El Hammam, perché à 1197 mètres d'altitude dans le Djurdjura, a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement le 15 octobre 2017 grâce à la mobilisation de tous les citoyens.

Tiferdoud a été sacré village le plus propre de Kabylie. Tous les habitants, grands et petits, se sont mobilisés pour le nettoyage et l'embellissement de leur village tout en gardant son architecture traditionnelle. Les routes sont propres et aucun déchet n'est visible.

Des poubelles ont été installées partout et les familles se sont mises au tri, en séparant déchets biodégradables destinés au compostage et déchets d'emballage destinés au recyclage.

Les ruelles sont ornées de bacs à fleurs, des espaces verts sont aménagés au niveau de toutes les placettes et des fresques ornent les murs de ce beau village entouré de figuiers.

Les efforts des habitants, leur civisme et leur discipline pour améliorer leur environnement et s'offrir un cadre de vie plus sain ont porté leurs fruits.

D'après Algérie Presse Service.

³² OP.Cit, p.34.

3.4.2. La fiche pédagogique et son déroulement

Projet : I

Niveau : 3AM

Durée :

1heure

Séquence 2 : *Produire un titre et chapeau de fait divers.*

Séance : *Compréhension de l'écrit.*

Support : « *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie* » manuel p 34+35.

Objectif d'apprentissage : à la fin de la séance, l'élève sera capable d'identifier et de reconnaître un chapeau.

Objectifs opérationnels :

- Lire et comprendre un fait divers relatant un fait insolite.
- Analyser un récit de fait réel pour en construire le sens.
- Repérer l'ordre des informations.
- Identifier la structure du titre et du chapeau.

Déroulement de la leçon du jour

Situation mobilisatrice :

-Qu'est-ce qu'un fait divers ?

C'est une histoire réelle qu'on trouve dans les journaux.

Support : *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie*

I-Image du texte :

1-L'organisation du texte :

1- Observe la photo et le titre :

De quel village s'agit-il ? -Où se trouve-t-il ? -Comment vous paraît-il ?

-Il s'agit du village Tiferdoud. Il se trouve en Kabylie. Il paraît propre, fleuri et beau.

2- Hypothèses de sens :

- De quoi parle-t-on dans ces textes ?

-D'un village, Tiferdoud, le plus propre.

II/- Lecture silencieuse : consigne soulignez les verbes conjugués

a- Vérification des hypothèses de sens.

III/- a-Exploitation du texte :

2- Où peux-tu trouver ce genre de texte ? Justifie ta réponse.

-On peut trouver ce genre de texte dans un journal (la presse).

-Justification : la source (APS), l'article est présenté en colonnes.

3- Quelle en est la source ?

-La source est Algérie Presse Service.

4-Comment est écrit le titre par rapport au texte ? Pourquoi ?

-Le titre est écrit en gras et rédigé sous forme de phrase nominale, pour attirer l'attention du lecteur.

5- Ce titre donne t-il envie de lire l'article ?

Oui, ce titre donne envie de lire l'article. Ce titre donne envie d'avoir plus d'informations sur ce village.

6- Quelle information donnent-t-il ?

-Le titre donne l'information principale de l'article. Il résume le contenu de l'article de --presse : Tiferdoud est le village le plus propre de Kabylie.

7- Dans quelle rubrique du journal peut-on classer cet article de presse ?

-Politique ? -Sport ? -Petites annonces ? -Société ?

-On classe cet article de presse dans la rubrique Société.

8- Cet article de presse est : -Une brève ? -Un fait divers ? -Une interview ?

-Cet article de presse est **un fait divers**.

b- Analyse compréhension :

1- Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

Tous les habitants, grands et petits ont participé à cette belle consécration.

2- Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?

Relève tous les éléments de décor installés dans le village.

On parle de l'embellissement du village dans le 2e paragraphe. Les éléments de décor sont :

- des bacs à fleurs- des espaces verts- des fresques sur les murs

4- Comment les familles trient-elles les déchets ?

Les familles trient les déchets en séparant les déchets biodégradables destinés au compostage et les déchets d'emballage destinés au recyclage.

5- Retrouve dans le dictionnaire la signification des mots soulignés :

Déchet désagréables destinés au compostage.

Dégradable = Susceptible de se dégrader, de s'endommager.

Compostage = Processus de transformation (des matières organiques).

6- Mets le nom de la matière sous les déchets recyclables suivants :



Le plastique

Le verre

Le papier

Le métal

c-Analyse forme et structure :

1- Comment appelle-t-on le passage écrit en gras et en italique qui se trouve sous le titre ?

-le Corps de l'article

- le chapeau

-la source.

2- Remplis le tableau suivant à partir de l'article.

	Qui ?	Quoi ?	Où ?	Quand ?	Comment ?
Titre	Tiferdoud	Le village le plus propre de Kabylie	la Kabylie		
Chapeau	Tiferdoud	Le village le plus propre de Kabylie a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.	Un village de la daïra de Ain El Hammam, dans le Djurdjura.	Le 15/10/17	Grace à la mobilisation de tous les citoyens

a- Compare les deux colonnes. Retrouves-tu les mêmes informations ?

Non, on ne retrouve pas les mêmes informations.

b- Quels sont les éléments du titre repris dans le chapeau ? Quels sont les éléments nouveaux ?

-Les éléments communs répondent aux questions : **Qui ? Quoi ? Et Où ?**

-Les éléments nouveaux répondent aux questions : **Quand ? Et Comment ?**

c- À quelles questions répond le titre ?

Le titre répond aux questions **Qui ? Quoi ? Et Où ?**

3- Sous quelle forme le titre est-il rédigé ? Nominale ou verbale ? Pourquoi ?

Le titre est rédigé sous forme de phrase nominale pour donner l'essentiel de l'information et attirer l'attention du lecteur.

4- Transforme le titre pour obtenir une phrase qui contient un verbe et qui résume l'évènement.

-Tiferdoud a été élu village le plus propre de Kabylie.

-Tiferdoud a été sacré village le plus propre de Kabylie.

5-À quelle personne le texte est-il rédigé ?

Le texte est rédigé à la 3ème personne.

Récapitulons :(À titre d'exemple)

Tiferdoud a été sacré village le plus propre de la Kabylie. Cette consécration est le fruit de la mobilisation de tous les habitants de ce beau village haut perché de la Grande Kabylie.

Je retiens :

Le titre de l'article doit être court. Il est rédigé sous forme de phrase nominale ou verbale.

Il répond aux questions : Qui ? Quoi ? Où ?

Le chapeau de l'article reprend le titre et résume l'évènement.

Il répond de manière brève aux questions : Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Comment ?

3.5. Description et déroulement de l'expérimentation au sein de la classe

Notre expérimentation est menée en classe de FLE avec les apprenants de la 3 AM durant 3 jours successifs. Dans la première séance avant de commencer notre expérimentation, nous avons pris un quart d'heure (15 min) pour diviser les apprenants en deux groupes (expérimental et témoin), 11 apprenants dans chaque groupe.

- La première séance sera consacrée pour l'expérimentation avec le groupe expérimental.
- La deuxième séance sera consacrée pour l'expérimentation avec le groupe témoin.
- La troisième et la dernière séance sera un test vérificatif pour les deux groupes (témoin et expérimental) afin de vérifier l'efficacité du recours à la langue maternelle en classe.

a. Séance n°1 : (avec le groupe expérimental)

Après avoir divisé les apprenants en deux groupes (expérimental et témoin) .nous avons réalisé notre première séance de compréhension de l'écrit avec le groupe expérimental autour du texte figuré dans leur manuel scolaire, intitulé « *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie* » page 34, tout en s'appuyant sur la fiche pédagogique susmentionnée.

Lors de l'explication du texte, nous avons essayé de faire recours à la langue maternelle dans le but d'assurer la compréhension du texte dont nous avons expliqué quelques mots en arabe entres autres :

- Ornées : مزخرف - Tri : الفرز - Déchet : النفايات
- Biodégradable : قابلة للتحلل

Ainsi, nous avons des fois donné des exemples en arabe pur rapprocher le sens aux apprenants en plus une série de questions et d'activités autour du texte.

b. Séance n°2 : (avec le groupe témoin)

Avec ce groupe nous avons travaillé sur le même texte comme le groupe expérimental : « *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie* » page 34 , mais nous avons expliqué tout en français sans faire recours à la LM, même les mots difficiles à comprendre, nous avons l'expliquer en français.

En outre, nous avons posé les mêmes questions autour du texte comme le premier groupe.

c. Séance n°3 : (avec les deux groupes)

Au niveau de cette dernière séance, nous avons préparé un ensemble de questions destinées aux apprenants, ce test compte 6 questions qui tourne autour le texte déjà étudié et expliqué dans le but de vérifier l'efficacité du recours à la langue maternelle lors d'un cours de FLE, qui sont :

Q 1. De quoi parle t-il dans le texte ?

Q 2. Complétez le tableau suivant :

Qui ?	A qui ?	De quoi ?	Quand ?	Où ?	Pourquoi ?

Q 3. Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

.....
.....

Q 4. Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ? Choisissez la bonne réponse.

- Premier paragraphe.
- Deuxième paragraphe.
- Troisième paragraphe.

Q 5. Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

.....

Q 6. Résumez le texte en quelques lignes

.....
.....
.....
.....

- ✓ Nous avons imprimé ce test et le distribué aux apprenants des deux groupes et leur demandé de répondre en demi heure (30 min), après nous avons ramassé les réponses à la fin de la séance pour les corriger et les analyser.

3.6. Contraintes de recherche

Parmi les difficultés rencontrées lors de la réalisation de notre séquence est tout d'abord la limite du facteur temps et la propagation du virus covid-19 qui nous a obligé d'accélérer et de terminer dans une période trop courte.

Conclusion

A partir de tous ce que nous avons évoqués au niveau de ce chapitre méthodologique (méthode suivie, le public visé, le corpus, etc.), nous avons constaté que le suivi d'une méthode bien déterminée nous a servi d'avoir un résultat fiable et valide.

Egalement le travail du groupe facilite et nous permet de réaliser notre expérimentation à l'heure.

CHAPITRE 4

**ANALYSE ET INTERPRETATION DES RESULTATS
OBTENUS.**

Introduction

Dans ce dernier chapitre analytique, nous tenterons d'abord d'interpréter clairement les réponses orales durant les deux séances avec les deux groupes (expérimental et témoin).

Puis , dans le même chapitre nous avons présenter et interpréter en détail les réponses des deux groupes sur le test de compréhension de l'écrit que nous avons fait à la troisième et la dernière séance dans le but de faire montrer l'utilité du recours occasionnelle à la LM lors d'une séance de compréhension de l'écrit .

4.1. Analyse et interprétation des résultats des trois séances en classe.

4.1.1. La première séance

La première séance était avec le groupe expérimental où nous avons expliqué le texte figuré dans le manuel scolaire page 34 suivi par une série de question de compréhension, tout en faisant un recours à la langue maternelle pour rapprocher le sens aux apprenants.

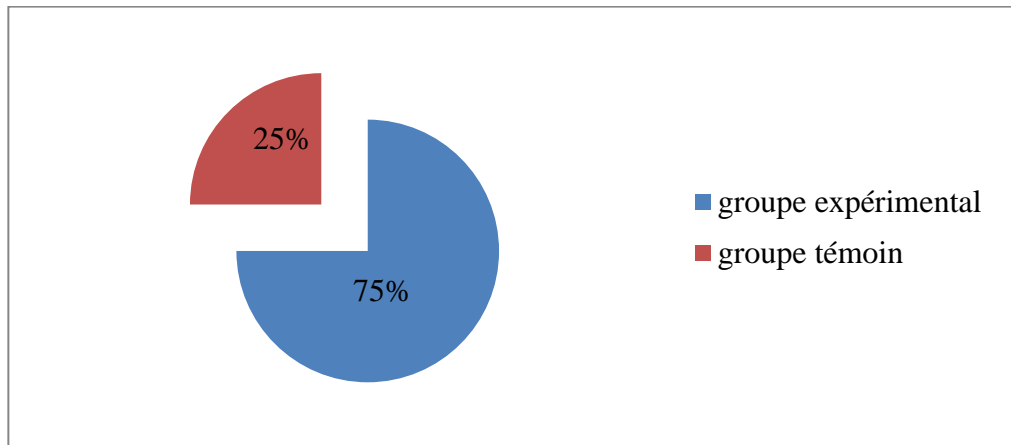
Grace à ce recours, nous avons constaté que la majorité des apprenants participe et répond plein de confiance et de motivation sur les questions oralement. Nous avons constaté, également que les apprenants aiment beaucoup la langue française et leur seul obstacle c'est la langue, c'est –à dire, ils ne comprennent pas le sens et ils ne savent pas à expliquer ou participer tout en français et ils ont trouvé la LM, la seule solution pour expliquer et donner leur point de vie.

4.1.2. La deuxième séance

La deuxième séance était avec le groupe témoin, avec lequel nous avons travaillé le même texte comme le groupe expérimental et expliqué le texte et les questions qu'en français sans faire recours à la LM.

A la fin de la séance et 'après les réponses de apprenants oralement, nous avons pu constater que la majorité des apprenants reste stagné et n'a pas participé sauf quelques uns avec des phrases courtes et simples, avec des mots, des verbes non conjugués.

Le présent graphique représente les réponses des apprenants des deux groupes et leurs réactions :



4.1.3. La troisième séance

Dans cette dernière séance nous avons fait un seul test pour les deux groupes pour comparer leurs réponses puisque chaque groupe a eu la leçon d'une façon différente et notamment pour voir l'impact de la LM

4.1.3.1. Présentation des réponses du groupe expérimental

Questions	Réponses (groupe expérimental)
Q 1 : de quoi parle t-il dans le texte ?	Le village(1), Tiferdoud(2) , le propre village(1) , Tiferdoud le village le plus propre de kabyle(7 fois).
Q2 : complétez le tableau suivant :	Qui ? le journaliste(7), Algérie presse service(4). A qui ? à nous(4), aux élèves(3), aux élèves de 3AM(3). De quoi ? tiferdoud, le plus propre village de kabyle(11). Quand ? le 15/10/2017 (9) Où? Tiferdoud (7) le village(1), kabyle(3). Pourquoi ? pour informer (7)
Q3 : Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?	Sur la protection de l'environnement (8)
Q 4 : Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?choisissez la bonne réponse.	Premier paragraphe (1) Deuxième paragraphe(9) Troisième paragraphe (1)
Q 5 : Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?	Toutes les tranches (1), tous les habitants (4), les grands et les petits(5), les hommes(1).

Q 6 : Résumez le texte en quelques lignes.

Résumé 1 :

Tiferdoud, le village le propre de kabyle. il situe à la daïra de El Hammam, perché à 1197 mètres. Tiferdoud a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.

Résumé 2 :

Tiferoud, est un village propre de la daïra de Ain El Hammam, il est un sacré village le plus beau de kabyle. Il mobilise par les habitants.

4.1.3.2. Présentation des réponses du groupe témoin

Questions	Réponses (groupe témoin)
Q 1 : de quoi parle t-il dans le texte ?	Le village(1), Tiferdoud(2), Tiferdoud le village le plus propre de kabyle (8 fois).
Q2 : complétez le tableau suivant :	Qui ? le journaliste(2), Algérie presse service(9). A qui ? à nous(8), aux élèves de 3AM(3). De quoi ? tiferdoud, le plus propre village de kabyle(11).

	Quand ? le 15/10/2017 (9) Où? Tiferdoud (7), kabyle(4). Pourquoi ? pour informer (7)
Q3 : Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?	Sur la protection de l'environnement (8)
Q 4 : Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?choisissez la bonne réponse.	Premier paragraphe (0) Deuxième paragraphe(9) Troisième paragraphe (0)
Q 5 : Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?	tous les habitants (4) Le reste non réponses (2)

Q 6 : Résumez le texte en quelques lignes.

Résumé 1 :

Tiferdoud a été sacré village le plus propre de kabyle. Tous les habitants se sont mobilisés. Il a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.

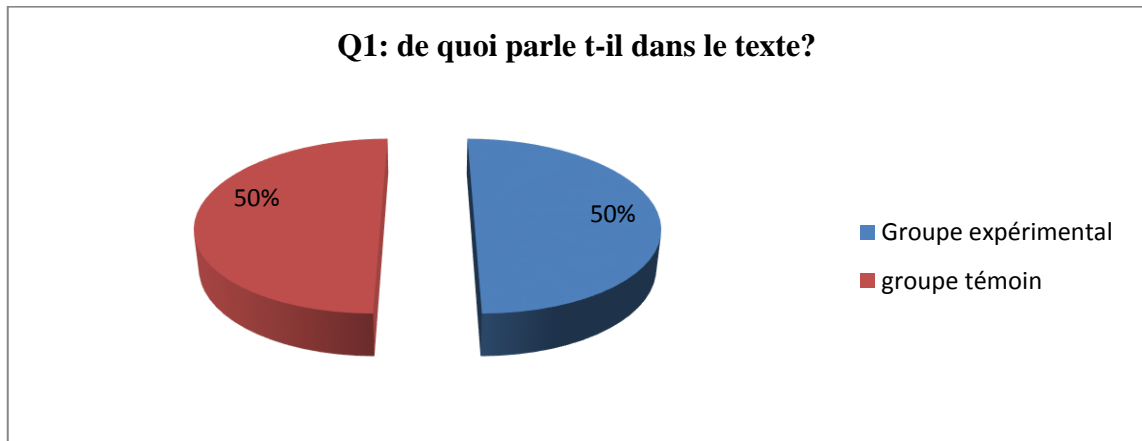
Résumé 2 :

Tiferdoud est un village très propre et beau. Il se situe au kabyle.il est très propre grâce aux efforts des habitants.ils le nettoie toujours.

1.8.4.2. Interprétation des réponses des deux groupes

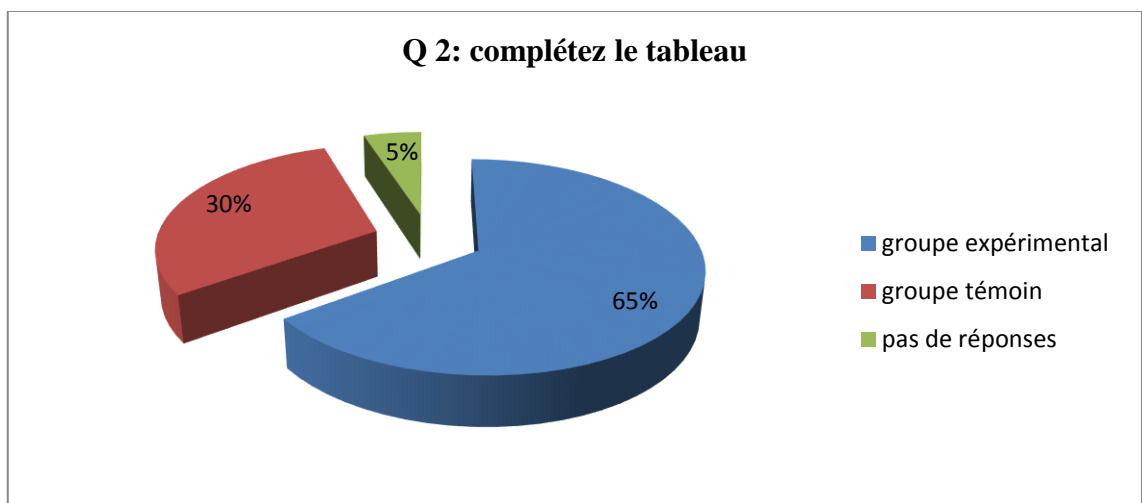
Question 1 : «de quoi parle t-il dans le texte ? »

Pour cette question les deux groupes arrivent à répondre sans avoir des difficultés.ils ont trouvé sur quoi parle le texte dont nous trouvons que la majorité des apprenants dans les deux groupes est arrivée à dégager le titre du texte sauf quelques uns ont donné leur propre titre à titre d'exemples : le village, Tiferfoud et le propre village.



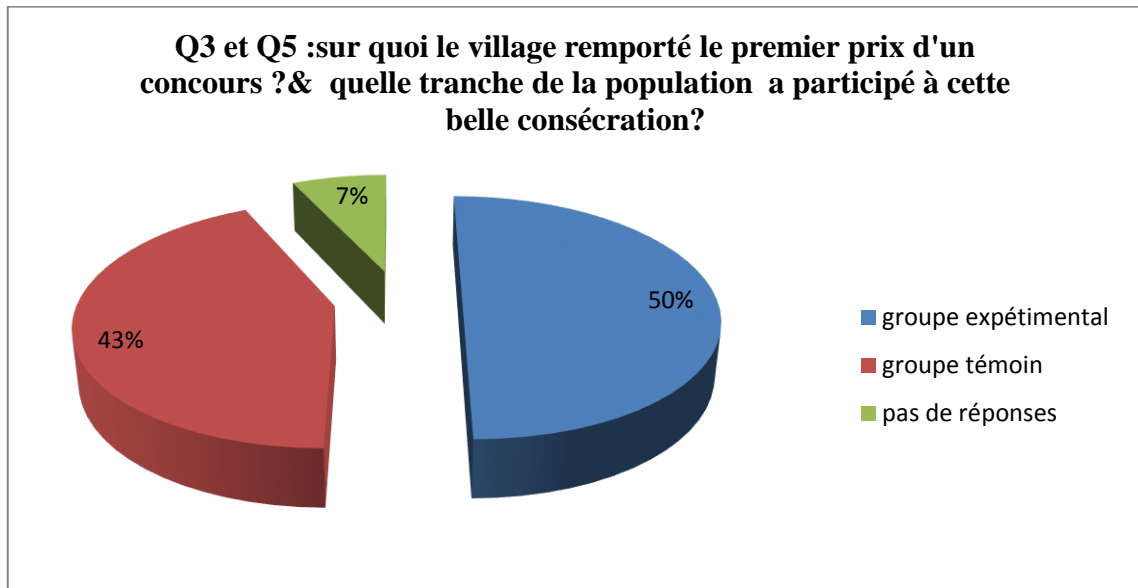
Question 2 : complétez le tableau suivant :

Concernant cette question, les apprenants du premier groupe arrivent à le remplir correctement sans avoir des difficultés, tandis que le deuxième groupe, nous avons trouvé quelques cases vides. Cela montre que le premier groupe grâce au recours à la langue maternelle, a bien compris le texte et les questions.



Question 3 et 5 : Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

Concernant la troisième et la cinquième question la majorité des apprenants des deux groupes a réussi à répondre sur ces deux questions sauf 2 ou 3 apprenants du groupe témoin.



Question 4 : la quatrième était QCM, c'est-à dire l'apprenant va choisir la bonne réponse sans justification. D'après les réponses des apprenants des deux groupes, nous avons constaté que la majorité a confondu entre le deuxième et le troisième paragraphe. Mais le premier groupe reste avancé sur le deuxième groupe (témoin) puisqu'il est arrivé à cocher la bonne réponse.

Groupes	Groupe expérimental	Groupe témoin
Pourcentage	57%	42%

Question 6 : Résumez le texte en quelques lignes.

Concernant cette dernière question, les deux groupes ont répondu tout en respectant la consigne sauf quelques apparents notamment du groupe témoin, ils faisaient copier coller sur le texte.

Conclusion

D'après les résultats obtenus de notre expérimentation, nous constatons que le groupe expérimental a bien compris le texte et arrivé à répondre dans l'ensemble sur les questions posées autour le texte donnée par rapport au groupe témoin.

Pour conclure, nous pouvons confirmer que le recours occasionnel à la LM a un grand impact sur la compréhension des apprenants à une trace écrite. Ainsi, nous pouvons considérer ce recours comme un outil de motivation et d'enthousiasme pour les apprenants de FLE.

Conclusion générale

Notre réflexion qui porte essentiellement sur L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle dans la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 3^{ème} année moyenne des Frères LAOUBI à Bordj touchant à sa fin, il convient d'en tirer les conclusions auxquelles nous avons abouti.

Pour réaliser notre travail et avoir un fiable résultat ; nous nous sommes appuyés sur le travail du groupe , plus précisément le groupe expérimental et le groupe témoin , tout en s'appuyant sur un texte figuré dans le manuel page 34 et une fiche pédagogique sur le même texte en terminant par un test de compréhension de l'écrit dans le but de faire prouver l'utilité de l'utilisation de la langue maternelle occasionnellement lors d'une séance de compréhension écrite.

D'après les deux premières séances que nous allons faire oralement avec le groupe expérimental dont nous avons fait recours à la LM et le groupe témoin avec lequel nous avons expliqué tout en français ; nous avons pu constater que le groupe expérimental a bien répondu presque sur toutes les questions et il s'avère trop motivé par rapport au groupe témoin, la majorité des membres restent calme sauf les membres brillants qui comprennent le français qui participent et réagissent avec nous. Cela, prouve et affirme l'impact positif de la LM sur la compréhension des apprenants.

En outre, il ressort d'après le résultat de la dernière séance « test de compréhension de l'écrit » que nous avons réalisé avec les deux groupes afin de vérifier l'efficacité du recours à la langue maternelle lors d'un cours de FLE, que le groupe expérimental avec lequel nous avons fait recours à la langue maternelle, a réussi dans l'ensemble à répondre sur le test donné par rapport au groupe témoin.

Cela montre et affirme également que le recours occasionnel à la langue maternelle est bénéfique et inévitable pour assurer la compréhension des apprenants au texte donné.

Ces résultats auxquels nous sommes arrivée, à travers notre expérimentation nous ont permis de valider nos hypothèses, et d'affirmer que :

- L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle au sein de la classe pourrait assurer une meilleure compréhension au message de la part de l'apprenant.

- La langue maternelle constituerait un outil d'enseignement supplémentaire et exceptionnel auquel les apprenants et les enseignants pourraient faire recours.

De plus, nous avons constaté que nos objectifs sont dans l'ensemble atteints, vu que la majorité des apprenants est arrivée à comprendre le texte, répondre sur les questions données et délibérer de leur peur (motivé).

Rappelons également les difficultés que nous avons rencontrées lors de la réalisation de notre expérimentation en classe de FLE à cause de la limite du facteur temps dû à la propagation d'épidémie qui nous a obligée d'accélérer et de terminer l'expérimentation dans une période trop courte.

Finalement, nous souhaitons que notre travail soit un exemple pour les enseignants du FLE afin de prendre en compte le recours à la langue maternelle et de le faire juste au besoin.

Egalement, nous souhaitons que les enseignants des langues notamment de la langue française essaient de faire aimer les apprenants à la langue française et l'enseignent correctement.

**REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUE.**

- Chaker SALEM, (2000) : Berbère aujourd'hui, Edition l'Harmattan, p.14.
- Danièle Dubois (1976/1979) : Quelques aspects de la compréhension du langage, Bulletin de psychologie de l'université de Paris, In Gérard Vigner, P.37.
- Définition de compréhension. <http://www.Larousse.Fr>. Consulté le : 28/06/2020 à 9 :30.
- Gilbert, GRANDGILLAUME. Cité par : Akbal Hadia MANSOURIA, le recours à la langue maternelle en classe de français langue étrangère, mémoire de Master, université d'Abdelhamid Ibn Badis à Mostaganem, 2015/2016, p.5.
- <http://www.Internaute./fr/definition/langue/> . Consulté le : 29/4/2020.
- http://laboiteasaussure.Fr/langage_langue_parole. Consulté le : 29/4/2020.
- <http://Souad-Kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde>. Consulté le:2/04/2020.
- <https://journals.openedition.org/multilinguales/1632https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/chapitre-1-langue-maternelle-langue-etrangere-et-langue-seconde> . Consulté le : 5/08/2020 à 23 :05.
- Jean-Pierre, CUQ et I GRUCA (2002) : Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presse universitaire de Grenoble, P.160.
- Jean-Pierre, ROBERT, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.114.
- Jean-Pierre, CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE Internationale, 2003, p.150.
- Jean-Pierre, ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.40.
- Jean-Pierre, ROBERT, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, ophrys, 2^{ème} édition, Paris, 2003, p.
- Jean-Pierre, CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE Internationale, 2003, p.154.
- Marie THEVENIN, *Quelle(s) langue(s) médiatrice(s) en cours de FLE ?* , Dossier de réflexion professionnelle, université du MAINE, 2015, p.14.

- Melkhir AYAD HAMRAOUI et al, *français 3^eAnnée Moyenne*, Ministère de l'Education Nationale, Onps,p.2.
- Melkhir AYAD HAMRAOUI et al, *Guide d'utilisation du manuel de français 3^eAnnée Moyenne*, Ministère de l'Education Nationale, Onps, p.4.
- Samira HANICHE, Enseignement-apprentissage de la compréhension de l'écrit : quelques aspects théoriques, Al-lissaniyyat n° :10, 2005, Alger, p.82.

ANNEXES

Annexe n° 1 : le texte choisi



Tiferdoud, un village de la daïra de Aïn El Hammam, perché à 1197 mètres d'altitude dans le Djurdjura, a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement le 15 octobre 2017 grâce à la mobilisation de tous les citoyens.

Tiferdoud a été sacré village le plus propre de Kabylie. Tous les habitants, grands et petits, se sont mobilisés pour le nettoyage et l'embellissement de leur village tout en gardant son architecture traditionnelle. Les routes sont propres et aucun déchet n'est visible.

Des poubelles ont été installées partout et les familles se sont mises au tri, en séparant déchets biodégradables destinés au compostage et déchets d'emballage destinés au recyclage.

Les ruelles sont ornées de bacs à fleurs, des espaces verts sont aménagés au niveau de toutes les placettes et des fresques ornent les murs de ce beau village entouré de figuiers.

Les efforts des habitants, leur civisme et leur discipline pour améliorer leur environnement et s'offrir un cadre de vie plus sain ont porté leurs fruits.

D'après Algérie Presse Service.

Annexe n° 2 : la fiche pédagogique

Projet : I

Niveau : 3AM

Durée : 1heure

Séquence 2 : *Produire un titre et chapeau de fait divers.*

Séance : *Compréhension de l'écrit.*

Support : « *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie* » manuel p 34+35.

Objectif d'apprentissage : à la fin de la séance, l'élève sera capable d'identifier et de reconnaître un chapeau.

Objectifs opérationnels :

- Lire et comprendre un fait divers relatant un fait insolite.
- Analyser un récit de fait réel pour en construire le sens.
- Repérer l'ordre des informations.
- Identifier la structure du titre et du chapeau.

Déroulement de la leçon du jour

Situation mobilisatrice :

-Qu'est-ce qu'un fait divers ?

C'est une histoire réelle qu'on trouve dans les journaux.

Support : *Tiferdoud, le village le plus propre de Kabylie*

I-Image du texte :

1-L'organisation du texte :

2- Observe la photo et le titre :

De quel village s'agit-il ? -Où se trouve-t-il ? -Comment vous paraît-il ?

-Il s'agit du village Tiferdoud. Il se trouve en Kabylie. Il paraît propre, fleuri et beau.

2- Hypothèses de sens :

- De quoi parle-t-on dans ces textes ?
- D'un village, Tiferdoud, le plus propre.

II/- Lecture silencieuse : consigne soulignez les verbes conjugués

a- Vérification des hypothèses de sens.

III/- a-Exploitation du texte :

2- Où peux-tu trouver ce genre de texte ? Justifie ta réponse.

-On peut trouver ce genre de texte dans un journal (la presse).

-Justification : la source (APS), l'article est présenté en colonnes.

3- Quelle en est la source ?

-La source est Algérie Presse Service.

4-Comment est écrit le titre par rapport au texte ? Pourquoi ?

-Le titre est écrit en gras et rédigé sous forme de phrase nominale, pour attirer l'attention du lecteur.

5- Ce titre donne t-il envie de lire l'article ?

Oui, ce titre donne envie de lire l'article. Ce titre donne envie d'avoir plus d'informations sur ce village.

6- Quelle information donnent-t-il ?

-Le titre donne l'information principale de l'article. Il résume le contenu de l'article de -

-presse : Tiferdoud est le village le plus propre de Kabylie.

7- Dans quelle rubrique du journal peut-on classer cet article de presse ?

-Politique ? -Sport ? -Petites annonces ? -Société ?

-On classe cet article de presse dans la rubrique Société.

8- Cet article de presse est : -Une brève ? -Un fait divers ? -Une interview ?

-Cet article de presse est **un fait divers**.

b- Analyse compréhension :

- 3- Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?
Tous les habitants, grands et petits ont participé à cette belle consécration.
- 4- Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?
Relève tous les éléments de décor installés dans le village.
On parle de l'embellissement du village dans le 2e paragraphe. Les éléments de décor sont :
- des bacs à fleurs- des espaces verts- des fresques sur les murs

4- Comment les familles trient-elles les déchets ?
Les familles trient les déchets en séparant les déchets biodégradables destinés au compostage et les déchets d'emballage destinés au recyclage.

- 7- Retrouve dans le dictionnaire la signification des mots soulignés :
Déchet désagréables destinés au compostage.
Dégradable = Susceptible de se dégrader, de s'endommager.
Compostage = Processus de transformation (des matières organiques).

8- Mets le nom de la matière sous les déchets recyclables suivants :



Le plastique

Le verre

Le papier

Le métal

c-Analyse forme et structure :

- 2- Comment appelle-t-on le passage écrit en gras et en italique qui se trouve sous le titre ?
-le Corps de l'article - le chapeau -la source.

2- Remplis le tableau suivant à partir de l'article.

	Qui ?	Quoi ?	Où ?	Quand ?	Comment ?
Titre	Tiferdoud	Le village le plus propre de Kabylie	la Kabylie		
Chapeau	Tiferdoud	Le village le plus propre de Kabylie a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.	Un village de la daïra de Ain El Hammam, dans le Djurdjura.	Le 15/10/17	Grace à la mobilisation de tous les citoyens

- d- Compare les deux colonnes. Retrouves-tu les mêmes informations ?
Non, on ne retrouve pas les mêmes informations.
- e- Quels sont les éléments du titre repris dans le chapeau ? Quels sont les éléments nouveaux ?
-Les éléments communs répondent aux questions : **Qui ? Quoi ? Et Où ?**
-Les éléments nouveaux répondent aux questions : **Quand ? Et Comment ?**
- f- À quelles questions répond le titre ?
Le titre répond aux questions **Qui ? Quoi ? Et Où ?**
- 5- Sous quelle forme le titre est-il rédigé ? Nominale ou verbale ? Pourquoi ?

Le titre est rédigé sous forme de phrase nominale pour donner l'essentiel de l'information et attirer l'attention du lecteur.

6- Transforme le titre pour obtenir une phrase qui contient un verbe et qui résume l'évènement.

-Tiferdoud a été élu village le plus propre de Kabylie.

-Tiferdoud a été sacré village le plus propre de Kabylie.

5-À quelle personne le texte est-il rédigé ?

Le texte est rédigé à la 3ème personne.

Récapitulons :(À titre d'exemple)

Tiferdoud a été sacré village le plus propre de la Kabylie. Cette consécration est le fruit de la mobilisation de tous les habitants de ce beau village haut perché de la Grande Kabylie.

Je retiens :

Le titre de l'article doit être court. Il est rédigé sous forme de phrase nominale ou verbale.

Il répond aux questions : Qui ? Quoi ? Où ?

Le chapeau de l'article reprend le titre et résume l'évènement.

Il répond de manière brève aux questions : Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Comment ?

Je donne mon avis (Réponses libres)

- Que penses-tu de cette mobilisation citoyenne pour protéger l'environnement ?
- Es-tu prêt à tenter cette expérience dans ton village ou ton quartier ?

Je pense que la protection de l'environnement est l'affaire de
tous.....
.....
.....
.....

Annexe n° 3 : Test de Compréhension de l'écrit

Groupe :	expérimental	<input type="checkbox"/>	témoin	<input type="checkbox"/>
Sexe :			Age :	ans

Test de Compréhension de l'écrit

1. de quoi parle t-il dans le texte ?

.....

2. complétez le tableau suivant :

Qui ?	A qui ?	De quoi ?	Quand ?	Ou ?	Pourquoi ?

3. Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

.....
.....

4. Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?choisissez la bonne réponse.

- Premier paragraphe.
- Deuxième paragraphe.
- Troisième paragraphe.

5. Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

.....

6. Résumez le texte en quelques lignes

.....
.....
.....
.....

Bon courage

Annexe n° 3 : réponses des apprenants sur le teste de compréhension de l'écrit.

Test de compréhension de l'écrit

Groupe :	expérimental <input checked="" type="checkbox"/>	témoin <input type="checkbox"/>
Sexe :	filles	Age : 14 ans

1. de quoi parle t-il dans le texte ?

...Ti ferroud, le village le plus propre de Kabylie...

2. complétez le tableau suivant :

Qui ?	A qui ?	De quoi ?	Quand ?	Où ?	Pourquoi ?
la journaliste	à nous	Ti ferroud le village le plus propre de Kabylie	le 17/10/2018	Kabylie	pour nous informer.

3. Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

...sur la protection de l'environnement...

4. Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ?choisissez la bonne réponse.

- Premier paragraphe.
- Deuxième paragraphe.
- Troisième paragraphe.

5. Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

...tous les habitants...

6. Résumez le texte en quelques lignes

Ti ferroud, le village le plus propre de Kabylie... Il situe à la distance de El Hamass, perché à 1107 mètres... Ti ferroud, a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.

Bon courage

Test de compréhension de l'écrit

Groupe :	expérimental <input checked="" type="checkbox"/>	témoin <input type="checkbox"/>
Sexe :	garçon	Age : ans

1. de quoi parle-t-il dans le texte ?

... Pifendou d., le village le plus propre de Kabylie.

2. complétez le tableau suivant :

Qui ?	A qui ?	De quoi ?	Quand ?	Où ?	Pourquoi ?
de journaux algériens presse xvice	à les de la 3 AM	Pifendou le village le plus propre de Kabylie	le 15/10/2017	Kabylie Ain El Hammam	pour informer

3. Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

... la protection de l'environnement le 15/10/2017.

4. Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ? choisissez la bonne réponse.

- Premier paragraphe.
- Deuxième paragraphe.
- Troisième paragraphe.

5. Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

... les petits et les grands.

6. Résumez le texte en quelques lignes

Pifendou est un village propre à l'air de A. N. E. P. Hammam
 Il est un sacré village le plus beau de Kabylie.
 Il est embellie par les habitants.

Bon courage

Test de compréhension de l'écrit

Groupe :	expérimental <input type="checkbox"/>	témoin <input checked="" type="checkbox"/>
Sexe :	fille	
Age :	14 ans	

1. de quoi parle-t-il dans le texte ?

Zifendoud, le village le plus propre de Kabylie.....

2. complétez le tableau suivant :

Qui ?	A qui ?	De quoi ?	Quand ?	Où ?	Pourquoi ?
le journaliste	A nous	le village Zifendoud	le 15/10/2017	Kabylie	informer de la durée de l'im El Hamroun

3. Sur quoi le village a remporté le premier prix d'un concours ?

sur la protection de l'environnement.....

4. Dans quel paragraphe parle-t-on de l'embellissement du village ? choisissez la bonne réponse.

- Premier paragraphe.
- Deuxième paragraphe.
- Troisième paragraphe.

5. Quelle tranche de la population a participé à cette belle consécration ?

tous les habitants, petits et grands.....

6. Résumez le texte en quelques lignes

Zifendoud a été le village le plus propre de Kabylie. Tous les habitants se sont mobilisés. Il a remporté le premier prix d'un concours sur la protection de l'environnement.....

Bon courage

Résumé

La présente étude porte sur L'utilisation occasionnelle de la langue maternelle dans la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 3^{ème} année moyenne des Frères LAOUBI à Bordj. Pour ce faire, nous nous sommes appuyés sur le travail du groupe (groupe témoin et groupe expérimental). ainsi, nous avons fait deux séances de compréhension oralement suivies par un test de compréhension de l'écrit afin de vérifier l'efficacité du recours occasionnel à la langue maternelle lors d'un cours de FLE .Notre objectif à travers cette étude est donc, l'amélioration de la compréhension des apprenants à travers le recours occasionnelle à la langue maternelle .en outre, la revalorisation du statut de la langue maternelle en classe de FLE, la motivation des apprenants.

Mots - clés : langue maternelle, classe de FLE, compréhension de l'écrit, apprenants, recours occasionnel.

Summary

This study focuses on the occasional use of the mother tongue in reading comprehension among learners of the 3rd year average of the LAOUBI Brothers in Bordj. To do this, we relied on the work of the group (control group and experimental group). Thus, we did two oral comprehension sessions followed by a written comprehension test in order to verify the effectiveness of the occasional appeal. to the mother tongue during a FLE course. Our objective through this study is therefore, to improve learners' understanding through the occasional use of the mother tongue. in addition, to upgrade the status of the mother tongue in FLE class, the motivation of learners.

Keywords: mother tongue, FFL class, reading comprehension, learners, occasional recourse.